

**Economic and Social Council**

Distr.: General
24 October 2024
English
Original: French

Economic Commission for Europe**Inland Transport Committee****Working Party on the Transport of Dangerous Goods**

Joint Meeting of Experts on the Regulations annexed to the European Agreement concerning the International Carriage of Dangerous Goods by Inland Waterways (ADN) (ADN Safety Committee)

Forty-fifth session

Geneva, 27–31 January 2025

Item 5 (b) of the provisional agenda

Proposals for amendments to the Regulations annexed to ADN:

Other proposals

Discrepancy between the language versions of ADN 9.3.2.21.7 and 9.3.3.21.7

Transmitted by the Central Commission for the Navigation of the Rhine (CCNR)***

Summary

Executive summary: The provisions of 9.3.2.21.7 and 9.3.3.21.7 relating to the cargo tank pressure gauge differ in the language versions.

Action to be taken: Alignment of the French, German and possibly Russian versions with the English text.

* Distributed in German by the Central Commission for the Navigation of the Rhine under the symbol CCNR-ZKR/ADN/WP.15/AC.2/2025/4.

** A/79/6 (Sect. 20), Table 20.6.



Introduction

1. The CCNR Secretariat's attention has been drawn to the fact that the provisions of 9.3.2.21.7 and 9.3.3.21.7 concerning the cargo tank pressure measurement instrument differ in the language versions, and it has been invited to propose harmonization.

2. The first sentence of the second paragraph of 9.3.2.21.7 reads as follows in the French version:

“Lorsque pendant le chargement et le déchargement la pression dépasse une valeur donnée, l'instrument de mesure de la pression doit déclencher immédiatement un contact électrique qui, au moyen de la prise décrite au 9.3.2.21.5 ci-dessus, permet de mettre en œuvre les mesures d'interruption de l'opération de chargement ou de déchargement.”

3. The first sentence of the second paragraph of 9.3.2.21.7 reads as follows in the English version:

“When the pressure exceeds the set value during loading and unloading, the instrument for measuring the pressure shall, by means of the plug referred to in 9.3.2.21.5 above, immediately initiate an electrical contact which shall put into effect measures to interrupt the loading or unloading operation.”

4. In the English version, the action is initiated when the predefined value is reached. The French and German versions are worded in such a way as to merely allow for action to be taken.

Proposal

5. The CCNR Secretariat proposes to align the French, German and, if appropriate, Russian versions of 9.3.2.21.7 and 9.3.3.21.7 with the English version.

6. The following change is proposed to 9.3.2.21.7 for the first sentence of the second paragraph:

“Lorsque pendant le chargement et le déchargement la pression dépasse une valeur donnée, l'instrument de mesure de la pression doit déclencher immédiatement un contact électrique qui, au moyen de la prise décrite au 9.3.2.21.5 ci-dessus, met ~~permet de mettre~~ en œuvre les mesures d'interruption de l'opération de chargement ou de déchargement.”

7. The following change is proposed to 9.3.3.21.7 for the first sentence of the second paragraph:

“Lorsque pendant le chargement et le déchargement la pression dépasse une valeur donnée, l'instrument de mesure de la pression doit déclencher immédiatement un contact électrique qui, au moyen de la prise décrite au 9.3.3.21.5 ci-dessus, met ~~permet de mettre~~ en œuvre les mesures d'interruption de l'opération de chargement ou de déchargement.”

8. Amendment:

9.3.2.21.7 and 9.3.3.21.7: In the second paragraph, replace “*permet de mettre en oeuvre*” with : “*met en oeuvre*”.
